

住まい・生活に関すること

(1) 家を借りる

① 契約（不動産業者をとす場合）

契約の際にはかならず保証人（安定した収入の人）が必要です。
また、契約内容は家主によって違うのでよく確認してから契約するようにしましょう。
最初に家賃の4~6ヶ月分ぐらいのお金が必要です。

▽ 礼金（家賃の1~2ヶ月分）

家主に対しての謝礼で、解約しても戻りません。

▽ 敷金（家賃の1~2ヶ月分）

家賃保証として支払います。
解約をするときに、敷金は修理代などを差し引いた額が戻ります。（畳や障子のはりかえも含まれます。）

▽ 手数料（家賃の1ヶ月分）

仲介の不動産業者に支払います。

▽ 前払い家賃1ヶ月分

② 更新

契約は普通2年間で、期限がきたら更新の手続きが必要です。その時、多少の家賃の値上げのある場合もあります。

③ 解約

解約するときには1ヶ月前に家主に知らせてください。契約時に支払った敷金は原則として返金されますが、内装や畳などの修理代が差し引かれ全額は返されない場合もあります。

④ 都営住宅の募集（年4回）

- [1] 都内に居住する成年者（20歳未満の既婚者を含む）で外国人登録原票記載事項証明書で証明でき、日本国に永住・定住することを認められたかた、または日本に1年以上在留しているかたであること。
なお、募集の種類によって都内居住年数の制限があります。

- [2] 一緒に住んでいる親族と申込むことが原則で、外国人登録されており、在留資格が確認できること。（婚約者：入居手続までに入籍できること）

- [3] 所得基準内であること

- [4] 住宅に困っていること

Housing ; Aspects of Everyday Living

(1) Renting a place to live

① The Contract (if through the real estate agent)

When you sign the contract you will need a sponsor (someone with a regular income).

The details of the contract can differ depending on the landlord, so you should check the contract thoroughly before signing.

You will need to pay at the beginning an amount equivalent to between 4 and 6 months' rent.

▽ Reikin (equivalent to 1~2 months' rent)

This is a goodwill fee paid to the landlord, and is not returnable.

▽ Shikikin (equivalent to 1~2 months' rent)

This is paid as security deposit for the rent.

When cancelling the contract, amount deducted from the expense on repairs will be returned to you. (payment of change in tatami mat and shoji are also)

▽ Tesuryo (equivalent to 1 month's rent)

This is paid to the real estate agent for his services.

▽ One month's rent in advance

② Renewal

The contract is usually for the period of two years, you are required to renew the contract upon expiry. The rent may be increased to some extent at that time.

③ Cancellation of Contract

You should inform the landlord one month in advance if you would like to cancel the contract. As a rule, the shikikin paid at the beginning of signing contract will be returned to you, but you will not necessarily receive the full amount; an amount will be deducted from the cost of redecorating, or restoration of tatami mats.

④ Application on Vacant Apartments of Metropolitan Housing (4 times a year)

- [1] Applicants must currently live in Tokyo; be at least 20 years old (under age 20 is acceptable if married); can prove completion of foreign resident registration by presenting a Certificate of Completion of Foreign Resident Registration, either have been given permission to reside permanently in Japan or have lived in Japan for more than one year.
There are restrictions in number of years of residency in Tokyo, depending on the type of housing vacancies.

- [2] As a rule, applicants must apply application with family members living in the same household; has completed their foreign resident registration and have proper permission to reside in Japan. (Fiance: It can have its name entered in the family register by moving-in procedure)

- [3] Income must be within the stipulated level.

- [4] Experiencing difficulties in finding housing.

⑤都営住宅地元割当および市営住宅空家募集

市民生活課 TEL 338-6803

※ 地元割当は、原則として上記の都営住宅募集に合わせておこなわれます。市営住宅は不定期です。

- [1] 市内に居住(市営住宅は市内に1年以上居住)する外国人登録原票記載事項証明書で証明でき、日本に永住・定住することを認められたかた、または日本に1年以上在留しているかたであること。
なお、募集の種類によって市内居住年数の制限があります。
- [2] 一緒に住んでいる親族と申込むことが原則で、外国人登録されており、在留資格が確認できること。(婚約者：入居手続までに入籍できること)
- [3] 所得基準内であること
- [4] 住宅に困っていること

日本語を十分に話せない場合は、日本語のできるかたと一緒にお訪ねください。

(2)引っ越しのときの手続き

①水道

▽初めて使用するとき

玄関ドアの郵便受などに入れてある「水道使用開始申込書兼水道料金・下水道料金口座振替依頼書」に住所、氏名、使用開始日を記入し、専用封筒に入れて、そのまま郵便ポストに投函してください。

※ 手続用紙がなかった場合は下記に連絡してください。

▽使用をやめる時

前もって東京都水道局多摩お客さまセンターに連絡する。

▽手続き先及び問合せ先

・ 東京都水道局多摩お客さまセンター

TEL 0570-091100(ナビダイヤル)

TEL 042-548-5100(ナビダイヤルが利用できない場合)

②ガス

▽初めて使用するとき/停止するとき

引越しの日が決まったら、東京ガスにガスの使用開始/使用中の申込みをする。

▽手続き先

東京ガス引越し専用ダイヤル

TEL 0570-002230

(ナビダイヤル)

③電気

▽初めて使用するとき

ブレーカーのつまみを上にあげ、電気がきていることを確認したら、ブレーカーについているハガキに住所、氏名、使用開始日を記入して東京電力へ送る。

▽停止するとき

前もって東京電力に連絡する。

▽手続き先

東京電力多摩カスタマーセンター

鶴牧1-25-2

TEL 0120-99-5662

⑤Metropolitan Housing Allotted to Locality and Municipal Housing Vacancies

Shiminseikatu-ka Tel. 338-6803

*In principle, local area allocation is done in accordance with the above-mentioned metropolitan housing vacancies. Municipal housing vacancy is irregular.

- [1] Applicants must currently live in Tokyo; be at least 20 years old (under age 20 is acceptable if married); can prove completion of foreign resident registration by presenting a Certificate of Completion of Foreign Resident Registration, either have been given permission to reside permanently in Japan or have lived in Japan for more than one year.
There are restrictions in number of years of residency in Tokyo, depending on the type of housing vacancies.
- [2] As a rule, applicants must apply application with family members living in the same household; has completed their foreign resident registration and have proper permission to reside in Japan. (Fiance: It can have its name entered in the family register by moving-in procedure)

[3] Income must be within the stipulated level.

[4] Experiencing difficulties in finding housing.

Those having trouble in Japanese language, please bring someone with you who can interpret for you.

(2)Steps to take when you move residence

①Water

▽In your new home

Please enter an address, a name, and a beginning-of-using day in 「a water service beginning-of-using application form-cum-the water rates and the sewer charge account transfer written request」currently put into the mailbox of a front door etc., put into an exclusive envelope, and post it to a mailbox as it is. When there is no procedure paper, please contact me below.

▽When you stop using a utility

Contact the TOKYO metropolitan water office Tama customer center for inquiries..

▽Where to go

・ the TOKYO metropolitan water office Tama customer center for inquiries.

TEL 0570-091100(a navigation dial)

TEL 042-548-5100(When can't a navigation dial)

②Gas

▽ When using it for the first time / when stopping

When the day of a move is decided, The beginning of using of gas / an application of a use stop is made to Tokyo Gas.

▽Where to go

the Tokyo Gas move exclusive dial

TEL 0570-002230

(a navigation dial)

③Electricity

▽In your new home

Lift the circuit breaker, and check that the electricity is coming through. Fill in the postcard attached to the breaker with your name, address and the date you started using the electricity, and send it to Tokyo Denryoku .

▽When you stop using a utility

Contact Tokyo Denryoku in advance.

▽Where to go

Tokyo Denryoku Tama customer center

1-25-2 Tsurumaki

TEL 0120-99-5662

④電話の新設

NTT 武蔵野営業所 TEL 116
 最寄のNTT、営業所へ申込み契約します。新設契約後工事日の予約をし、電話番号が決まり設置されます。
 申込みには、パスポート、外国人登録証明書など契約者名と住所が確認できるものが必要です。費用は、施設設置負担金、契約料、工事費等が必要です。

⑤郵便

転居届を郵便局に出すと郵便物は新しい住所に転送されます。転送期間は届けをだしてから1年間です。

⑥公共料金の支払い方法

電気、ガス、水道、電話の料金の支払いは銀行、郵便局でできます。口座から自動的に引き落とされる制度も便利です。手続きには請求書と通帳と印鑑(またはサイン)が必要です。一部のコンビニエンスストアでも支払いができます。

(3)こんなときには

* アパートやマンションにお住まいの方は、最初にかならず管理人にお知らせください。

①水漏れのとき

・メーターより家側の場合

- ◎アパート・マンションや賃貸住宅にお住まいのかた
 →管理会社に連絡
- ◎持ち家のかた
 →東京都指定給水装置工事業者に連絡

・メーターより道路側の場合

- ◎ニュータウン区域にお住まいのかた
 →東京都水道局多摩お客様センターに連絡
 TEL 0570-091101(ナビダイヤル)、
 TEL 042-548-5110 (ナビダイヤルが利用できない場合)
- ◎その他の区域
 →多摩市水道課に連絡
 TEL 375-3483

②ガスくさいとき

- [1] 窓や戸を大きく開けてガスを戸外に出す。
- [2] ガス栓を閉める。
- [3] 火は絶対に使用しない。
- [4] ガス爆発の原因となるので電気器具のスイッチには手を触れない。
- [5] 休日・夜間を問わず東京ガスの営業所へ連絡する。

エネスタ多摩

TEL374-3093

④Installing a new telephone

NTT Musashino Service Station Tel. 116

Apply in your nearest NTT Office. After signing the installation contract, you apply for the day of installation. Then you will be told your new telephone number, and the installation will be made. To apply for the installation of a telephone, you will need to show your passport, Foreign Resident Registration card or other documents certifying your name and address. You will need to pay a subscription fee, a contract fee, installation costs, and others.

⑤Post

If you submit notification of your change of address to the Post Office, items addressed to you will be forwarded to your new address. The forwarding period is one year from the date of notification.

⑥Paying for Public Services and Utilities

Electricity, gas, water and telephone bills can be paid at banks and Post Offices. It is convenient to have the bills paid automatically from your account. To arrange for this, you will need to produce bills, your bank or Post Office passbook, and your seal(or signature). Payment may also be made at some convenience stores.

(3) At times like this

* For those living in an apartment or mansion, At first, please be sure to inform your building administrator .

①If you have a leaking tap

・ If leaking into the home from meter

- ◎If you are living in apartment, mansion or rental housing
 →contact administrating company of the building.
- ◎If you owe a home
 →contact the TOKYO metropolitan designated plumber in your area .

・ If leaking to pathway from meter

- ◎In Newtown area,
 →contact the TOKYO metropolitan water office Tama customer center for inquiries.
 TEL 0570-091101(a navigation dial),
 TEL 042-548-5100(When can't a navigation dial)
- ◎Other areas,
 →contact Tama-City water department for inquiries
 TEL .375-3483

②If you smell gas

- [1] Open doors and windows wide to let the gas out.
- [2] Turn off the gas main.
- [3] Do not use fire under all circumstances.
- [4] Do not touch the switches of any electrical appliances: turning a switch on or off can cause a gas explosion.
- [5] Contact a Tokyo Gas Service Station immediately regardless of holidays or off hours.

Enesta Tama Tel. 374-3093

③家中の電気がつかないとき

契約アンペア以上の電気を一度に使ったり、電気器具のコードなどがショートした場合にブレーカーが切れます。使いすぎて切れた場合は使用する電気器具を減らし、またコード等がショートした場合は、その電気器具のコンセントをぬいてからブレーカーのつまみを上にあげてください。（古いタイプのはヒューズを接続します。）

※アンペアブレーカーがたびたび切れる場合は契約アンペアの変更ができます。東京電力へ連絡してください。毎月の電気料金のうち基本料金が変わります。

(4) ごみと資源の正しい出し方

ごみ対策課 (エコプラザ多摩内)

TEL 338-6836

※詳細は「多摩市ごみの分け方と出し方」(英語・中国・ハングル)を参照してください。

①燃やせるごみ

<台所ごみ・紙くず・布くず・汚れたプラスチック・ゴム類・皮製品>

多摩市の有料指定袋(黄色)に入れて口を縛って出してください。

②燃やせないごみ

<ガラス・食器・小型家電・金属製品>

多摩市の有料指定袋(ピンク色)に入れて口を縛って出してください。

③プラスチック

<きれいなプラスチック>

多摩市の有料指定袋(透明)に入れて口を縛って出してください。

④資源

<缶、びん、ペットボトル、古紙、古布など>

びん・缶・ペットボトル・紙パックは、水で洗って出してください。また、紙パックはひらいてかわかして出してください。

新聞・ダンボール・雑誌類(本、パンフレット、ちらし、菓子箱など)は、それぞれひもでたばねて出してください。

古布は、中の見えるビニール袋に入れて、しっかりしばって出してください。

専用集積所のある一戸建て住宅地区や集合住宅では、びん、缶、ペットボトル、紙パックの常設容器が設置されており、戸別収集が主な地区には、公共施設などにリサイクルボックスが設置されていますので、いつでも、びん、缶、ペットボトル、紙パックの資源を出すことができます。白色トレイは、洗って店頭回収、市役所駐車場やエコプラザ多摩などへお持ちください。

③When electricity does not work at home

If you use more electricity than your rated amperage, or if the cord of an electrical appliance has short-circuits, the circuit breaker will trip to cut off the electricity. If the breaker has blown due to over use of electricity, then reduce the number of appliances you are using. If an electrical cord has been short-circuited, unplug the appliance in question before raising the breaker. (In older types, replace the fuse.)

* If your breaker trips a lot, you can have your amperage changed. Contact Tokyo Denryoku. The basic charge in your monthly electricity bill will change.

(4) Proper Disposal of Garbage and Resources

Gomitaisaku-ka (Eco Plaza Tama)

Tel. 338-6836

※Please refer to 「how to divide the Tama garbage and how to take out」 (English,China, and Hankul) for details.

①Combustible garbage

<Kitchen garbage, paper, cloth, unclean plastic, rubbers and skin products>

Please put into the charged specification bag (yellow) of Tama city, put in the sealed bag before putting out.

②Non-combustible garbage

<Glass, tableware, a small household appliance, and metal goods>

Please put into the charged specification bag (pink) of Tama city, put in the sealed bag before putting out.

③Plastic

< clean plastic>

Please put into the charged specification bag (transparent) of Tama city, put in the sealed bag before putting out.

④Resources

<Cans, bottles, PET bottles, old papers, old cloths, etc.>

Please Wash bottles, cans, PET bottles and paper packs before putting out. Also, open and dry paper packs before putting out.

Please bundle newspapers, cardboard boxes, magazines (books, pamphlets, leaflets, boxes for sweets, etc.) before putting out.

As to the old cloths, put them in a transparent plastic sealed bag before putting out.

Detached housing residential areas and housing estates with designated collection place have permanent collection boxes set up for bottles, cans, and PET bottles. In areas where collection is done from door to door, recyclable bottles, cans and PET bottles can be put out any time at the recycle box located at public facilities, etc.

As to the white trays, wash and either you deposit them to a store collecting them or bring them to at the city hall parking space, Eco Plaza Tama, etc.

⑤有害性ごみ

<乾電池 (マンガン電池、水銀電池、アルカリ電池)、体温計、蛍光管、スプレー缶、ライター>

乾電池・体温計は、そのまま中身の見えるビニール袋に入れ、まとまったら出すようにしてください。蛍光管は、壊れないように購入したときに入っていた筒や箱に入れて出してください。

⑥粗大ごみ (申し込み制) TEL 375-9713

<家電製品、ベッド、机、たんすなどの家具、じゅうたん、マットレス、自転車、ふとんなど>

・通常の収集方法

かならず収集日の前日 (収集日の前日が土・日曜日、祝日の場合はその前日) の午後3時までに市に申し込んでから、シールを購入し、氏名を記入して、粗大ごみの見やすいところに貼って出してください (1回に出せるのは3点まで)。

※ シールを購入する前にかならず粗大ごみ専用ダイヤル (TEL375-9713) に申し込んでください。

・清掃工場に直接持ちこむ方法

(※持ち込みは平日及び第4日曜日に限ります)
かならず持込日の前日 (持込日の前日が土・日曜日・祝日の場合はその前日) の正午までに粗大ごみ専用ダイヤル (TEL375-9713) に申し込んでから、多摩ニュータウン環境組合 (清掃工場) で有料シールを購入して貼り、粗大ごみをおろします。

※ 冷蔵庫・洗濯機・テレビ・エアコン・冷凍庫・パソコンは市では収集しません。買い替えなどの場合は購入店へ、廃棄の場合は一般廃棄物処理業者へ依頼してください。パソコンについては (社) 電子情報技術産業協会 (JEITA) (Tel : 03-5282-7685 http://www.jeita.or.jp/) にお問い合わせください。

⑤Hazardous items

<Dry cell battery (manganese cell, mercury cell, and alkaline cell), thermometer, and fluorescent tube, spray can, lighter,>

Put dry cell battery and thermometer in a transparent plastic bag, and when a considerable numbers were gathered put them out. As to the fluorescent tubes, put them in a canister or box so that they do not break.

⑥Bulky garbage (application system) Tel. 375-9713

<electrical home appliance, bed, desk, wardrobe, carpet, mattress, bicycle, futon, etc.>

・Usual Method of Collection

Be sure to make your application by 3 p.m. the day before you put them out. (If the scheduled collection day is Saturday, Sunday, or holiday, make your application the day before these days.) Buy a sticker, write your name and attach in the bulky garbage where it can be easily seen. (You can put them out up to three items at a time.)

※ Please be sure to apply to the exclusive dial for a bulky garbage (TEL 375-9713) before buying a sticker.

・Method of Putting into Sewage Plant

(※Carrying in is restricted to a weekday and the 4th Sundays.) Dial on bulky sewage direct phone line (TEL 375-9713) for application before 12:00 noon the day before you bring in. (If the scheduled day is Saturday, Sunday, or holiday, bring in the day before these days.) Buy a sticker from Tama Newtown Environmental Organization (sewage plant) and attach onto the bulky garbage.

※ Refrigerator, washing machine, television, air-conditioner, refrigerator and personal computer are not collected by the city. If you are buying a new one, please ask the store to collect the old one. Or, ask the Waste Processing Contractor. About a personal computer, please ask Japan Electronics and Information Technology Industries Association (JEITA) (TEL:03-5282-7685 http://www.jeita.or.jp/).

住まい・生活に関すること

⑥ごみ・資源の収集日

- ・・・燃やせるごみ、★・・・プラスチック
- ・・・粗大ごみ、▲びん、缶、ペットボトル、ざつし、ざつみ 雑誌、雑紙

ちく地区	げつ月	か火	すい水	もく木	きん金
おちあい からきだ ・落合・唐木田 さんのうした つるまき ・山王下・鶴牧 とよがおか なかさわ ・豊ヶ丘・中沢	★ ■	●	第1・3水曜日 新聞 しんぶん 古布	▲	●
かいどり ちようめ ・貝取1～5丁目 すわ ながやま ・諏訪・永山 なんの ・南野	▲	●	第2・4水曜日 燃やせないごみ 有害性ごみ ダンボール	★ ■	●
あたご ちようめ ・愛宕1～2丁目 いち みや ・一ノ宮 かいどり ばんだい ・貝取1800番台 さくらがおか ちようめ ・桜ヶ丘3～4丁目 せきど ちようめ ・関戸1～4丁目 ひがしてちがた ・東寺方 もぐさ おちかわ ・百草・落川 わだ ・和田	●	★ ■	第1・3水曜日 燃やせないごみ 有害性ごみ ダンボール	●	▲
あたご ちようめ ・愛宕3～4丁目 かいどり ばんだい ・貝取1300～1700番台 さくらがおか ちようめ ・桜ヶ丘1～2丁目 せきど ちようめ ・関戸5～6丁目 こった ひじりがおかまひき ・乞田・聖ヶ丘・馬引 ざわ れんこうじ ・沢・蓮光寺	●	▲	第2・4水曜日 新聞 しんぶん 古布	●	★ ■

注) 各地区とも第5水曜日の収集はありません

Housing ; Aspects of Everyday Living

⑥Collection days of garbage and resources

- ・・・Combustible garbage ★・・・Plastic ■・・・Bulky garbage
- ▲・・・Cans, bottles, PET bottles, magazines, old papers

	M	T	W	Th	F
・ Ochiai, Karakida ・ Sannoshita, Tsurumaki ・ Toyogaoka, Nakasawa	★ ■	●	1st, 3rd Wednesdays Newspaper old cloths	▲	●
・ Kaidori 1～5 chome ・ Suwa, Nagayama ・ Minamino	▲	●	2nd, 4th Wednesdays Non-combustible garbage Hazardous garbage	★ ■	●
・ Atago 1～2 chome ・ Ichinomiya ・ Kaidori 1800～1899 ・ Sakuragaoka 3～4 chome ・ Sekido 1～4 chome ・ Higashi Terakata area ・ Mogusa, Ochikawa ・ Wada	●	★ ■	1st, 3rd Wednesdays Non- combustible garbage Hazardous garbage cardboard	●	▲
・ Atago 3～4 chome ・ Kaidori 1300～1799 ・ Sakuragaoka 1～2 chome ・ Sekido 5～6 chome ・ Kotta, Hijirigaoka, Mahikisawa, Renkoji	●	▲	2nd, 4th Wednesdays Newspaper old cloths	●	★ ■

※Each district does not have the collection on the 5th Wednesdays.

- ※ ごみの種類に応じて、地域ごとに収集日の曜日が決まっています。くわしくは家主さんか近所のかたに聞いてください。
- ※ 多摩市有料指定袋に入れてください。
- ※ 収集日当日の午前8時までにだして出してください。
- ※ 土曜日・日曜日・年末年始はごみ・資源の収集は休みです。

- ※ The collection days in each area differ depending on the types of the garbage. For details, please ask your landlord or your neighbors.
- ※ Please put into a Tama city charged specification bag.
- ※ Please put them out by 8 a.m. on the scheduled day of collection.
- ※ There is no schedule of collection of garbage and resources on Saturdays, Sundays and New Year holidays.